



IFLA  
2005  
OSLO

## World Library and Information Congress: 71th IFLA General Conference and Council

### "Libraries - A voyage of discovery"

August 14th - 18th 2005, Oslo, Norway

*Conference Programme:*

<http://www.ifla.org/IV/ifla71/Programme.htm>

July 4, 2005

**Code Number:**

**116-F**

**Meeting:**

**87 SI - Libraries for Children and Young Adults**

**La section des bibliothèques pour enfants fête ses 50 ans :  
histoire de la section et projets d'avenir.**

**Ivanka Stricevic**

Présidente de la Section IFLA des bibliothèques pour enfants et adolescents

Bibliothèque publique Medvescak

Zagreb, Croatie

#### Résumé

La Section IFLA des bibliothèques pour enfants et adolescents fête son cinquantième anniversaire cette année. Elle a été créée en 1955 pour promouvoir et encourager le développement de sections pour enfants et adolescents dans les bibliothèques. Parmi les nombreuses activités qu'elle a menées ces cinquante dernières années, on peut citer l'organisation de séminaires et l'élaboration des programmes des conférences, la préparation de pre- et post conférences, la mise en oeuvre de Recommandations, de publications, de projets et des mises en réseau. Les objectifs futurs de la section s'appuient sur le droit qu'a chaque enfant d'accéder à l'information. Ses activités sont liées à la promotion et à l'encouragement de tous les modes d'accès à la lecture pour l'ensemble des enfants et adolescents, ainsi que des aptitudes requises tout particulièrement par les nouvelles technologies de notre temps et du développement de partenariats pour l'enrichissement et l'échange de ressources.

Partager et mettre en réseau peut être considéré comme crucial pour le travail de la section étant donné qu'elle cherche à être un forum international pour l'échange de savoirs, expériences, idées et projets. Elle vise également à être un forum de discussion, de coopération et de développement et cherche à établir des réseaux d'information sur les sections pour enfants et adolescents à travers le monde.

Cinquante ans est un chiffre conséquent ! C'est une moitié de siècle, ce qui peut équivaloir à la vie entière d'un être humain. Et les cinquante ans de la Section IFLA des bibliothèques pour enfants et adolescents ont été plus que bien remplis.

En 1955, le Committee for Library Work with Children (CHIFLA) – comité pour le travail en bibliothèque en direction des enfants – fut créé au congrès de l'IFLA à Bruxelles à l'initiative de la section IFLA des bibliothèques publiques. C'est à la bibliothécaire pour enfants néerlandaise, Hannie Wolff, avec Aase Bredsdorff du Danemark et Eileen Colwell du Royaume Uni, que revient l'initiative de fonder la section. Hannie Wolff pensait qu'il était nécessaire qu'une section spéciale pour les enfants existe puisque dans les bibliothèques publiques, les enfants avaient aussi besoin d'un traitement particulier.

Elle présida cette sous-section pendant 5 ans. Quelques années plus tard, le Comité fut nommé Sub-section on Library Work with Children (sous-section du travail avec les enfants en bibliothèque) puisqu'il était une sous-section de la section des bibliothèques publiques. En 1977, il fut rebaptisé Section des bibliothèques pour enfants.

Je ne vais pas parler de l'histoire générale des bibliothèques pour enfants, dont on sait qu'elle a commencé à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, car elle serait difficile à résumer en quelques vingt minutes. Cependant, je souhaiterais attirer l'attention sur quelques événements contemporains de la création de la section. Les années 1950 furent une époque où les enfants suscitèrent l'intérêt en grande partie en raison des nouvelles incursions dans la psychologie du développement de l'enfant. C'est à la fin des années 1950 que fut adoptée la Déclaration des droits de l'enfant ; c'était la première fois qu'un document international particulier prenait en compte l'enfant en tant que personne ayant des droits et proclamait que l'humanité devait offrir à l'enfant ce qu'elle avait de mieux. C'est le seul intérêt de l'enfant qui a suscité les principes de la Déclaration.

Les années 1950 correspondent également à une période où des bibliothèques pour enfants ouvrirent dans de nombreux pays et où se mirent en place en bibliothèque des projets spécialement conçus pour les enfants. En 1957, l'UNESCO publie un manuel *Les services de lecture publique pour enfants* par Lionel McColvin (1). Avant tout, il insiste sur la nécessité de permettre aux enfants d'accéder facilement aux livres, du moment où ils manifestent un intérêt pour le livre jusqu'à ce que la bibliothèque pour adultes soit en mesure de satisfaire ses besoins. Il recommande vivement la mise en place de clubs de lecture, d'ateliers d'écriture, de dessin et de peinture, d'heures du conte. Les bibliothécaires pour enfants se doivent d'être intéressées par le travail avec les enfants, de connaître et d'aimer les enfants et les livres pour enfants, d'avoir le sens pratique, d'être jeunes de cœur, d'avoir le sens des réalités, d'être patients et ouverts aux questions des enfants.

Cette question de l'accès au livre a retenu l'attention des bibliothécaires pour enfants depuis les années 1950 – si les enfants ne montrent pas d'intérêt pour les livres, cet intérêt doit être éveillé et si l'enfant n'a pas accès au livre, c'est le livre qui doit aller vers lui ou elle. Les bibliothèques pour enfants, les livres et les bibliothécaires pour enfants quittent leur établissement et se rendent dans les hôpitaux, les parcs, les localités éloignées et rurales et – aujourd'hui – dans le monde virtuel.

Depuis la *Convention des droits de l'enfant* des Nations Unis en 1989, qui met l'enfant dans la position d'un agent actif et insiste sur la question des droits pour tous, les bibliothèques pour enfants ont commencé à se concentrer sur le droit à l'information pour tous les enfants et

à veiller à ce droit soit une réalité pour des groupes d'usagers spécifiques – enfants ayant des besoins particuliers, communautés multiculturelles, adolescents. La *Convention* sert de référence pour mettre en place une politique et des pratiques en bibliothèque. Ainsi que l'a montré Marian Koren dans la communication qu'elle a faite à la conférence de l'IFLA à Berlin en 2003 « Les bibliothèques pour enfants devraient avoir comme but de soutenir le droit des enfants à l'information » (2)

Qu'a réalisé la section ces cinquante dernières années ?

Les membres du comité permanent de la section ont organisé des séminaires et participé aux conférences de l'IFLA, ainsi qu'à des pré et post conférences. Ils ont réalisé des publications, des Recommandations (Guidelines) et travaillé à différents projets.

Vous trouverez dans le dépliant anniversaire des données intéressantes sur le travail de la section. Le but de ce dépliant est de fournir des informations mais en même temps d'inviter tous ceux qui auraient des informations sur les activités de la section pendant cette période, de les partager avec nous pour le corriger avant de le diffuser à tous via IFLANET. Il est toujours difficile de citer des activités spécifiques et tout particulièrement les individus qui les ont menées, car il y a toujours le risque d'en oublier. Toutefois, je vais tout de même mettre l'accent sur quelques activités qui ont marqué le travail des membres de la section et qui ont eu une influence sur le travail en bibliothèque ces dernières années.

En 1968, la section des bibliothèques pour enfants, qui s'appelait encore Comité pour le travail en bibliothèque avec les enfants, a organisé un séminaire sur la formation des bibliothécaires pour enfants qui a été mené par Aase Bredsdorff. Suite au séminaire, trois volumes du manuel *Library Services to Children* ont été publiés en 1970.

En 1973, l'UNESCO et l'IFLA lancèrent conjointement le projet *Books for all* (BFA : des livres pour tous), dont l'objectif était de procurer des livres aux enfants et adolescents de pays en développement. C'est la section qui fut à l'origine du projet et qui en demeura le conseiller officiel. Pendant 25 ans, BFA apporta son aide à des bibliothèques pour enfants et adolescents dans 54 pays en développement. Le BFA a recueilli et dépensé 500 000 US\$ dans le cadre de ce projet. (3)

En 1976, la section des bibliothèques pour enfants réunit une table ronde avec des bibliothécaires représentant les centres de documentation et de recherche en littérature pour la jeunesse. Les communications faites à l'occasion de cette table ronde figurent dans la bibliographie IFLA. La bibliographie comprend également les communications de la section lors des conférences, les publications, etc. de 1961 à 1981. Elle est maintenant disponible au siège de l'IFLA.

En 1984, un séminaire a été organisé à Leipzig (Allemagne) par l'IFLA et l'UNESCO sur les services en direction des enfants dans les pays en développement. Les actes : *Les enfants, les jeunes et les bibliothèques dans les pays en développement* ont été édités par Geneviève Patte et Sigrun Hannesdottir en 1984. (4)

A Moscou, en 1991, la publication *Les jeunes et la lecture : perspectives internationales* fut l'aboutissement d'un atelier commun entre la section des bibliothèques pour enfants et la Table ronde des recherches sur la lecture.

Pour aider les bibliothécaires à partager ressources et savoir-faire, la section des bibliothèques pour enfants a présenté à la conférence de Barcelone en 1993 et à La Havane en 1994, une base de données reprenant les résumés des recherches en cours sur les services aux jeunes en bibliothèque, éditée par Adele Fasick. Les résumés, classés en douze sections sont disponibles sur IFLANET. (5) Elle a une couverture internationale, même si la plupart des études citées proviennent des Etats-Unis. Ce projet s'est arrêté en 1995.

En 1996, ont été publiées les *Recommandations pour l'accueil des adolescents dans les bibliothèques publiques*, éditées par Ilona Glashoff et Vivi Fahnoe et présentées à la conférence IFLA à Copenhague en 1996. Dès les années 1950, fut mise à l'ordre du jour la question des adolescents, en tant qu'usagers des bibliothèques ayant des besoins spécifiques nécessitant de prévoir une transition entre la section pour enfants et pour adultes. Dans beaucoup de bibliothèques publiques, en particulier aux Etats-Unis et en Grande Bretagne, existaient des programmes pour les jeunes, mais il fut mis en évidence qu'ils dépendaient largement de l'enthousiasme de bibliothèques ou de bibliothécaires pris individuellement et de ce fait ne permettaient pas d'en tirer des conclusions sur la nécessité de s'intéresser à ce public au niveau international. Dans les années 1990, à l'époque où ces *Recommandations* furent publiées, de nombreuses sections pour adolescents furent créées, tout particulièrement en Allemagne, ce qui motiva la présidente de la section, Ilona Glasoff, qui était allemande, à l'éditer. Ces *Recommandations*, tout comme leur réédition révisée en 2001 sont disponibles dans de nombreuses langues sous forme de brochure et sur IFLANET. (6)

La publication de *Children's Literature Abstracts* cessa en 1999. Ce répertoire bibliographique trimestriel international de livres et articles de périodiques sur la littérature enfantine éditée de 1995 à 1999 par Gilian Adams, a été intégrée à la base de donnée sur la littérature de jeunesse (*Children's Literature Comprehensive Database*) basée à Bethesda, Maryland, USA.

Je reviens à l'année 1991. Cette année fut cruciale pour la section car c'est à ce moment que furent publiées les *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants (Guidelines for Children's Services)*, éditées par Adele Fasick (Rapport professionnel de l'IFLA, n°25). Bien que d'autres *Recommandations* de l'IFLA traitent de la question des sections jeunesse et des services aux enfants, ces *Recommandations* spécifiques concernent les services à offrir aux enfants en bibliothèque. Elles montrent également l'importance de ce secteur bibliothéconomique et donnent en plus des règles professionnelles propres. Dans ces *Recommandations*, l'éditeur met en avant qu'en cette fin du 20<sup>ème</sup> siècle « l'enjeu principal pour les bibliothécaires pour enfants sera d'aider les enfants à se préparer au changement de nature de l'information ». (7)

La question à laquelle les bibliothécaires pour enfants sont confrontés aujourd'hui est de savoir si cet enjeu demeure le même au 21<sup>ème</sup> siècle. Le 21<sup>ème</sup> siècle vient de commencer. Pouvons nous anticiper et imaginer comment les services aux enfants et aux jeunes vont se développer ? La question est de savoir comment la section peut aborder ces défis.

En décembre 2003, après quatre années de travail, la section a publié une nouvelle version des *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants (Guidelines for Children's Library Services)*. (8) En seulement un an, ces *Recommandations* ont été traduites en 9 langues ; ces versions peuvent être consultées sur IFLANET. Les *Recommandations* mettent en avant les principes de base nécessaires à la création et au développement des bibliothèques pour enfants aujourd'hui et insistent sur le fait que « les services de bibliothèque à destination des enfants n'ont jamais eu autant d'importance pour

les enfants et leurs familles dans le monde entier qu'aujourd'hui » et « qu'une bibliothèque de qualité offre aux enfants la possibilité de se former et d'acquérir la maîtrise de la lecture, ce qui leur permettra de s'intégrer dans la société et de devenir des citoyens à part entière».

Si nous prenons en compte l'affirmation que « nous ne devrions pas analyser le passé à partir des perspectives contemporaines, mais plutôt analyser et réfléchir au présent en se plaçant dans une perspective d'avenir », quelle est notre perception des bibliothèques pour enfants existantes si nous prenons en compte les besoins futurs ? Les bibliothèques auront-elles disparu à la fin de ce siècle si leur rôle qui est de faciliter l'accès à l'information est récupéré par de nouveaux moyens technologiques ? Les bibliothécaires croient que ce qui est le propre des bibliothèques le restera de manière permanente, à savoir offrir un lieu de rencontre agréable (« un paradis public »), un lieu d'échange des savoirs et d'idées, et continuer à offrir une aide pédagogique dans le domaine des technologies comme dans l'accès la lecture dans tous les sens du terme. C'est cette mission qui est essentielle pour les bibliothèques pour enfants, qui devront développer des services qui réuniront des familles entières et différents experts, impliqués dans la production, la perception et la réception des documents de toute nature destinés aux enfants et aux adolescents.

Les bibliothèques et bibliothécaires se demandent si aujourd'hui la priorité devrait être de permettre l'accès à tous ou bien de répondre aux besoins particuliers de groupes spécifiques d'utilisateurs ; de se préoccuper des nouveaux médias et NTIC ou de lecture en général ? Ce sont ces questions que la section des bibliothèques pour enfants et adolescents prend en compte dans le contexte des priorités définies par l'IFLA (9), et tout particulièrement ce qui est essentiel pour le développement des bibliothèques pour enfants comme :

- Défendre la place des bibliothèques dans la société
- Promouvoir la lecture et la formation permanente
- Promouvoir un accès libre à l'information
- Promouvoir la mise en commun des ressources
- Préserver notre héritage intellectuel
- Développer la formation des bibliothécaires professionnels
- Promouvoir des normes, des Recommandations et les exemples des meilleures pratiques

En accord avec ces priorités, la section a inclus deux domaines d'activité clés : le droit à la lecture et l'importance des partenariats.

Le droit à la lecture implique de travailler à la promotion, à l'encouragement et à la fourniture de toutes sortes d'écrits pour l'ensemble des enfants et pour les groupes particuliers d'utilisateurs. Mettre en place des partenariats devient une nécessité vitale pour survivre aujourd'hui dans notre société de réseaux. Cela implique de collaborer avec d'autres sections de l'IFLA et toutes les associations et institutions ayant des intérêts voisins à la fois à un niveau local et général.

Je vais vous citer les projets et activités menées habituellement par la section :

- Echanges continuels d'information sur les activités de la section et les sections pour enfants et adolescents à travers le monde (via la Lettre d'information de la SCL, IFLANET et en communiquant directement avec les bibliothécaires pour la jeunesse).
- Préparation et réalisation des programmes de la section lors des conférences de l'IFLA, seule ou lors de programmes conjoints avec d'autres sections de l'IFLA en relation avec la thématique générale adoptée lors de chacune des conférences annuelles de l'IFLA

- Préparation et présentation des programmes pre/post conférence de la section
- Développement, mise à jour, traduction et distribution des *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants* et des *Recommandations pour l'accueil des adolescents dans les bibliothèques publiques*.
- Partenariats avec des associations et institutions au niveau international – des partenariats ont été établis avec certaines d'entre elles et des coopérations en vue d'un éventuel partenariat ont été mises en place avec d'autres : International Children's Digital Library (ICDL, bibliothèque internationale numérisée pour les enfants), International Board on Books for Young People (IBBY), ainsi que International Reading Association (IRA) et l'UNICEF. Nous recherchons de nouveaux partenaires éventuels.
- Nomination des meilleurs auteurs et illustrateurs de livres pour enfants et de projets exceptionnels autour de la lecture pour le prix Astrid Lindgren Memorial.
- Communiqué sur « Internet et les jeunes » en coopération avec la section lecture de l'IFLA.
- Le projet de mettre les meilleurs exemples de pratiques professionnelles (« Best practice ») sur le net en présentant des exemples de pratiques menées dans les sections pour enfants et adolescents du monde entier, afin d'illustrer les principes mis en avant dans les *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants* et la façon dont ces *Recommandations* sont appliquées à travers le monde. Ces exemples collectés par le Comité permanent de la section seront accessibles sur IFLANET.

Partager et mettre en réseau peut être considéré comme primordial pour le travail de la section qui s'efforce d'être un forum international pour l'échange de savoirs, d'expériences, d'idées et de projets. Elle cherche également à être un forum de discussion, de coopération et de développement et tente d'ouvrir des voies pour favoriser le partage de l'information à travers le monde.

Nous pensons que les activités citées ici sont un bon point de départ pour le travail de la section dans l'avenir et pour le développement de services aux enfants et aux adolescents dans les bibliothèques pendant ce 21<sup>ème</sup> siècle.

J'aimerais féliciter tous les anciens membres de la section ainsi que les bibliothécaires qui ont tellement travaillé et consacré d'efforts toutes ces années, pour obtenir que les sections pour enfants et adolescents soient reconnues en ce 50<sup>ème</sup> anniversaire de la section. Je voudrais aussi les remercier pour avoir jeté les fondements de la promotion de la profession de bibliothécaire pour les années futures.

Traduction française par Viviane Ezratty (Bibliothèque l'Heure Joyeuse, France)

#### Notes

- 1- McColvin, L. *Les services de lecture publique pour enfants*, Paris, UNESCO, 1957
- 2- Koren, M. *Children's rights and library best practices*. URL : <http://www.ifla.org/IV/ifla69/papers/007e-koren.pdf>
- 3- URL : <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>
- 4- *Library work for children and young adults in the developing countries* : proceedings of the IFLA/UNESCO pre-session seminar in Leipzig, GDR, 10-15 august 1981/ édité par = *Les enfants, les jeunes et les bibliothèques dans les pays en développement* :

actes du séminaire IFLA/UNESCO de Leipzig, RDA, 10-15 août 1981 / édité par Geneviève Patte et Sigrun Hannesdottir, K.G. Saur München ; New York : K.G. Saur, 1984 (Publication IFLA n°28)

- 5- URL : <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>
- 6- URL : <http://www.ifla.org/VII/s10/index.htm>
- 7- Fasick, Adele M. *Guidelines for Children's Services*. The Hague : IFLA Headquarters, 1991 (IFLA Professional Reports : 25)
- 8- *Guidelines for Children's Library Services*, IFLA, 2003. *Recommandations concernant les services offerts dans les bibliothèques pour enfants*, traduction française, 2005.
- 9- URL: <http://www.ifla.org/III/misc/ppl.pdf>